

SPIS RZECZY

MOJE SERCE W TWOIM

Marek Argentariusz — <i>Mitość, która jest ogniem</i>	6
Z poezji ludowej Kurdów — <i>Mitość</i>	7
Vladimira Cerepková — <i>Mitość to otwarte okno</i>	8
Yosano Akiko — Z „ <i>Nie uczesanych włosów</i> ”	9
Juan Ramon Jiménez — <i>Kwiecień</i>	11

JAK CZYTAĆ TĘ KSIAŻKĘ

Claude de Malleville — <i>Naśladowanie z kawalera Mariniego</i>	16
Pierre Corneille — <i>Strofy do panny du Parc</i>	18
Dżami — <i>Gazela</i>	20
Henry King — <i>Egzekwie</i>	22
Maria Konopnicka — Z „ <i>Listów</i> ”	27

OGRÓD

Kamal Chudżandi — <i>Ledwie zaś piękna</i>	30
Florus — <i>Imię zaczarowane</i>	32
Petroniusz — <i>Jabłka złociste</i>	34
William Drummond — <i>Madrygał</i>	35
Thomas Campion — <i>W jej twarzy ogród</i>	37
William Butler Yeats — <i>Opodał ogrodów Salley</i>	39
Jacques Prévert — <i>Ogród</i>	40
Bolesław Leśmian — <i>W malinowym chruśniaku</i>	42
Leopold Staff — <i>Piękno zwycięskie</i>	44

ASTRONOMIA

<i>Spiew mitosny z Mongolii</i>	47
William Blake — <i>Do gwiazdy wieczornej</i>	48
Alceusz — <i>Upał</i>	50
Jarosław Iwaszkiewicz — <i>Plejady</i>	52
<i>Spiew mitosny Jumów</i>	55
Jan Andrzej Morsztyn — <i>Gwiazdy</i>	56
Adam Naruszewicz — <i>Do astronoma</i>	58
Franciszek Dionizy Kniaźnin — <i>Do gwiazd</i>	60
John Donne — <i>Wschód słońca</i>	62

TY I JA

Józef Ozga-Michalski — <i>Chcę być</i>	65
Octavio Paz — <i>Krążenie</i>	66
Tudor Arghezi — <i>Cień</i>	68
Krzysztof Kamil Baczyński — *** (Basi)	70
Federico Garcia Lorca — <i>Gacela del amor imprevisto</i>	72
Tymoteusz Karpowicz — <i>Białe niedźwiedź</i>	73
Teodor Roethke — <i>Słowa na wiatr</i>	75

WIERNOŚĆ

Makedonios — <i>Winobranie mitości</i>	30
Z poematu ludu Thai — <i>Zlecenia dawne ukochanej w chwili rozstania</i>	82
Daniel Naborowski — <i>Do Anny</i>	84

Sir Thomas Wyatt — <i>Nie zapomnij</i>	85
Alain Chartier — <i>Ballada</i>	87
Christine de Pisan — <i>Séulete suis...</i>	89
François de Malherbe — <i>Piosenka</i> . .	91
Swietłana Jewsiejewa — *** (<i>Chcę, byś teraz</i>)	93
Meleager — <i>Zlecenie</i>	95

ZAŻDROŚĆ

Czū-Juan — <i>Medytacje</i>	100
Isaac de Benserade — <i>Stance</i>	102
Agnieszka Miegel — <i>Modlitwa dziewczyny</i>	104
Maryna Cwietajewa — <i>Próba zazdrości</i>	106
Marguerite de Valois — <i>Prawiliście, że wielkie</i>	109
Paul Verlaine — <i>Z „Elegii”</i>	110

WIERSZE DO MĘŻA

Polska piosenka ludowa — <i>Jak pojedziesz orać</i>	114
Z sumeryjskich pieśni miłosnych — <i>Do króla Dumuziego</i>	116
Elizabeth Barrett-Browning — <i>Odmowa</i>	118
Ann Bradstreet — <i>Do mojego drogiego i kochającego męża</i>	121
Denise Levertov — <i>Dolegliwości małżeństwa</i>	122
Halina Poświatowska — *** (<i>Jestem dla ciebie czuła</i>)	124
Maria Szkapka — *** (<i>Jam dla ciebie marna żona</i>)	125
K. R. Narasimhaswamy — <i>Czy to nie ty?</i>	126
Ludmiła Marjańska — *** (<i>Mój niekochany, to ty jesteś</i>)	128

SEN

Serbska pieśń ludowa — <i>Do słowika, żeby nie śpiewał za wcześnie</i>	131
Attila József — *** (<i>Wrócił sen do chorej</i>)	133
Piotr Bonawentura Metastasio — <i>Sen</i>	135
Z poezji Inków — <i>Tej nocy...</i>	136
Kito Lorenc — <i>Z pieśni ślepańskich</i>	137
Antoinette Deshoulières — <i>Rondo</i> . .	139

Christine Lavant — *** (<i>Stary śnie</i>) . .	140
Z dawnej poezji japońskiej — <i>Pieć „tanka”</i>	142

ŻE TO JEDYNE, O CZYM WIEMY...

Erich Fried — <i>W miłości</i>	145
Włodzimierz Sołowiow — *** (<i>A przecież widzisz</i>)	148
Rasul Gamzatow — *** (<i>Miłości, bez ciebie się stanę</i>)	148
Jean Antoine de Baif — <i>Les Rodiens adoroient le soleil...</i>	150
Mimnermos — <i>Rozkosze miłości</i>	151
Novalis — <i>Ostatnia miłość</i>	154
Branko Miljković — <i>Na próżno ją budzę</i>	156

CZY CHCESZ SIĘ ZE MNĄ BAWIĆ?

Jean Baptiste de Grécourt — <i>Cztery pory niewieście</i>	161
Rabindranath Tagore — <i>Z „Ogrodnika”</i>	162
Geworg Emin — <i>Gazela</i>	164
Antoni Słonimski — <i>Gra w zielone</i> . .	165
Jules Laforgue — <i>Inna skarga Lorda Pierrotta</i>	167
Dezső Kosztolányi — <i>Czy chcesz się bawić?</i>	169

TWOJE OCZY, RĘCE, STOPY...

Wacław Rolicz-Lieder — <i>Do fiołkowych oczu</i>	174
Tadeusz Różewicz — <i>Kolor oczu i pyłania</i>	175
Vasko Popa — *** (<i>Stopy twoje</i>) . . .	176
Aleksi Parnis — <i>Jej ręce</i>	177
Zbigniew Herbert — <i>Różowe ucho</i> . .	178
Jacek Łukasiewicz — <i>Pięta</i>	180
Baldomero Fernandez Moreno — <i>Czarny nietoperz</i>	181
Śpiew Betammaribów	183

POSKROMIENIE ZŁOŚNICY

Necht-Sobek — <i>Krzywda</i>	186
Anakreon — <i>Do młodej dziewczyny</i> . .	187

Piosenka w mowie kiczua — Nauka miłości	188
Mikołaj Gumilew — Pogromca zwierząt	190
Fokilides — O rodzaju niewieścim	193
Andrzej Bursa — Casanova	193

W CZTERECH ŚCIANACH

Pantun o kokosach	197
Konstanty Ildefons Gałczyński — Opis domu poety	198
Konstanty Ildefons Gałczyński — O naszym gospodarstwie	201
Gyula Illyés — 9, rue Bude	203
Konstandinos Kawafis — Obok tego domu	205
Józef Brodski — *** (Oto znów odwiedziłem)	206
Małgorzata Hillar — Rozmowa oczu	208

NIE ODJEŹDŹAJ ODE MNIE

Polska piosenka ludowa — Nie odjeżdżaj ode mnie	214
Pieśń Kakimoto-no asomi Hitomaro, udającego się z prowincji Iwami do stolicy	216
Fryderyk Hölderlin — Pożegnanie	218
Bertolt Brecht — Wspomnienie o Marli A.	221
Robert Frost — Spotkanie i rozminięcie	224
Gennadij Ajgi — Pożegnany	225
Tadeusz Miciński — Bądź zdrowa	226

ANTYMIŁOŚĆ

Jean Antoine de Baif — Życ w niepewności	229
Sir John Suckling — Miłość w nienawiść obrócona	231
Sir Robert Ayton — Nie będę kochał	233
Zenaida Gippius — Niekochanie	236
Tadeusz Kubiak — Tylko ze strachu	237
Józef Hanzlik — Głos	240

DO NIEWIASTY NIEZBYT CNOTLIWEJ

Auzoniusz — Do żony	244
Filodem — Rozmowa	246

Sing Ci-tzi — Dziewczyna z domu uciechy	247
Robert Greene — Dorona opisanie Sameli	249
Gaspara Stampa — Amor sprawił	251
Zofia Parnok — (Attis, pieszczotka)	252

ZMYŚLENIA

Bilitis (Pierre Louÿs) — Wyrzuty sumienia	256
Andrzej Krzycki — Kochający prawuje się sam z sobą	257
Li T'ai-po — List z Czang-kanu	259
Koźma Prutkow — W albumie N. N.	262
Alberto Caero (Fernando Pessoa) — Z „Pasterza zakochanego”	263
Antonio Machado — Od mórz do mórz	265
Jarosław Marek Rymkiewicz — Roman-ce de Blanca Nina	267

SŁOWIK I RÓŻA

Anonim ormiański — (Śpiewa słowik na wysokości)	270
Kazimierz Brodziński — Bryła	272
Michał Lermontow — Głaz	272
Józef Dunin-Borkowski — Poranek	273
Konstanty Siłczewski — Wpadł piorun	274
Innocenty Anniński — Smyczek i struny	276
Christian Morgenstern — Dwie równoległe	278

W HISTORII

Jean de Segrais — Piosenka	282
Clément Marot — O tym, co myśli jeno o swej miłej	285
Jakub Jasiński — Do Rozety	287
Miklós Radnóti — Czary	289
Nikoła Wapcarow Pieśń miłosna	291
Grigol Orbeliani — Płaczącej Ninie Czawczawadze	293
George Gordon Byron — Miłość i śmierć	296
Osip Mandelsztam — (O weź i ciesz się)	298
Tasos Livaditis — Wtedy wylamali drzwi	299